

de et le terme dudit emprisonnement seront fixés par ladite Cour du Recorder, à sa discrétion; mais ladite amende n'excèdera pas quarante dollars et l'emprisonnement ne sera pas pour une période de plus de deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps, avant l'expiration du temps fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, et si l'infraction de ce règlement est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

Sect. 17.—Le règlement No 34, intitulé "Règlement concernant l'organisation du département du Feu", est par les présentes abrogé.

REGLEMENT No. 374.

Règlement concernant l'organisation du Département des Alarmes d'incendie.

(Adopté le 23 décembre 1907).

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'Hôtel de Ville, ce vingt-troisième jour de décembre mil neuf cent sept, en la matière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: M. l'échevin DeSerres, maire suppléant, au fauteuil; MM. les échevins Payette, Larivière, Proulx, Yates, Clearihue, Major, Dagenais, Robillard, Labrecque, Turner, Bumbray, Gallery, Lavallée, L. A. Lapointe, Stearns, Lévy, Leclaire, N. Lapointe, Giroux, Mercier, O'Connell, White, Laviolette, Gadbois, Robinson, Ward, J. B. A. Martin, Nault, Séguin, M. Martin, Marin, Lévesque, Houlé, Guay, David, Roy, Molson.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

Sect. 1.—Le département des Alarmes d'incendie sera sous la direction de la Commission des Incendies et du Conseil.

Sect. 2.—Le département des Alarmes d'incendie sera sous le contrôle d'un télégraphiste en chef ou surintendant, nommé par le Conseil.

Sect. 3.—La Commission des Incendies pourra préparer les règles et règlements qu'elle jugera nécessaires pour la bonne administration et le bon fonctionnement du département, ainsi que pour le maintien de la discipline et de l'efficacité du service. Les membres du personnel du département des Alarmes d'incendie devront se conformer à toutes ces règles et règlements et devront remplir tous les devoirs qui leur seront assignés, aussitôt que le Conseil aura approuvé lesdits règlements et règles.

Sect. 4.—Il est défendu d'ouvrir aucun des avertisseurs reliés au télégraphe d'alarmes d'incendie de la Cité sauf en cas d'incendie, sous peine d'un emprisonnement n'excédant pas six mois ou d'une amende ne dépassant pas cinquante dollars, et les frais, ou des deux pénalités à la fois.

Sect. 5.—Toute personne qui dérangera ou obstruera quelqu'un des avertisseurs ou quelqu'un des fils ou appareils du département des Alarmes d'incendie sera passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, d'un emprisonnement. Le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement seront fixés par la Cour du Recorder à sa discrétion, mais ladite amende n'excèdera pas quarante dollars et l'emprisonnement ne sera pas pour une période de plus de deux mois de calendrier, ledit emprisonnement cependant devant cesser en tout temps avant l'expiration du temps fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende, ou de ladite amende et des frais, selon le cas, et si l'infraction de ce règlement est réitérée, cette récidive constitue

as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of said imprisonment to be fixed by the said Recorder's Court, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months, the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, and if any infringement of this by-law be repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.

Sect. 17.—By-law No. 34, entitled "By-law concerning the organization of the Fire Department", is hereby repealed.

BY-LAW No. 374.

By-Law concerning the organization of the Fire Alarm Department.

(Adopted 23rd December, 1907).

At a special meeting of the City Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this twenty-third day of December, one thousand nine hundred and seven, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: Alderman DeSerres, acting mayor, in the chair, Aldermen Payette, Larivière, Proulx, Yates, Clearihue, Major, Dagenais, Robillard, Labrecque, Turner, Bumbray, Gallery, Lavallée, L. A. Lapointe, Stearns, Lévy, Leclaire, N. Lapointe, Giroux, Mercier, O'Connell, White, Laviolette, Gadbois, Robinson, Ward, J. B. A. Martin, Nault, Séguin, M. Martin, Marin, Lévesque, Houlé, Guay, David, Roy, Molson.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Sect. 1.—The Fire Alarm Department shall be under the direction of the Fire Committee and of the Council.

Sect. 2.—The Fire Alarm Department shall be under the control of a chief operator or superintendent appointed by the Council.

Sect. 3.—The Fire Committee may prepare such rules and regulations, for the good administration and working of the Department and for the promotion of discipline and efficiency, as may be deemed advisable. It shall be the duty of the members of the staff of the Fire Alarm Department to conform to all such rules and regulations and perform all the duties imposed upon them, as soon as the Council has approved of said rules and regulations.

Sect. 4.—No person shall open any of the fire alarm or signal boxes connected with the City Fire Alarm Department, except in case of fire, under a penalty not exceeding six months or a fine not exceeding fifty dollars and costs, or both penalties at once.

Sect. 5.—Any person who shall tamper with, impede or obstruct any of the fire alarm signal boxes, wires or apparatus of the Fire Alarm Department, shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine, or of said fine and costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of said imprisonment, to be fixed by the said Recorder's Court, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, and if any infringement of this by-law be